K. 382.2. Khmer inscription on the Siddhamātṛkā stela of Prasat Preah Vihear, 969 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00382-2

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00382-2.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 15:05 (1c80a70)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eleventh century CE.

Edition

〈Face A〉 〈A1〉 [pa]ndval ta vraḥ [k]aṁ[ste]ṅi [pha]lapriya ri śi [6+]〈A2〉 [4+] neh(·) man ta steṅ(·) śivaśakti [6+]

〈Face B〉 〈B1〉 [1+]k· qnau yaśodharagiri nā vraḥ dai man mān· śivājñā pi pre〈B2〉 yok(·) noḥ pi dau sthāpanā Anrāy nā kamrateṅ· jagat· śrī śi

〈Face C〉〈C1〉kharīśvara pre thve śāpā śivājñā • 969 śaka daśamī ket· vai[śākha vṛha]〈C2〉[spa]tivāra nu vraḥ kamrateṅ· Añ· śrī [2+]i[4+]

〈Face D〉 〈D1〉 [2+] nivedana [2+] śivājñā noḥ gi pi mān(·) vraḥ karuṇā vraḥ pāda〈D2〉 [kamrateṅ· kaṁtvan· Añ· śrī sū]ryyavar[mma]deva [ta] roh(·) neh(·) ○

Translation into French by Cœdès 1954

〈A1–C1〉 Ordre est donné à Vraḥ Kaṁsteṅ Phalapriya [...]. Alors Steṅ Śivaśakti [...] sur le Yaśodharagiri. En ce qui concerne l'autre dieu, il y a eu un ordre de Śiva prescrivant d'aller ériger ce 〈dieu〉 dans un endroit (*anrāy*) à K.J. Śrī Śikharīśvara, et prescrivant de faire l'imprécation de l'ordre de Śiva.

〈C1–D2〉 En 969 Śaka, dixième jour de la lune croissante de Vaiśākha, jeudi, V.K.A. [...] informa respectueusement [...] cet ordre de Śiva, pour que S.M. Śrī Sūryavarmadeva manifeste ainsi sa faveur.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1954, pp. 270–271) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1954. *Inscriptions du Cambodge, volume VI*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.6. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 270–271.

Secondary

[RM] Majumdar, Ramesh Chandra. 1953. *Inscriptions of Kambuja*. The Asiatic Society Monograph Series 8. Calcutta: The Asiatic Society. [URL]. Pages 348–350.